

САТОСИ ЯГИСАВА

перевод Анны Аркадовой

ВЕЧЕРА В КНИЖНОМ
МОРИСАКИ

роман

МИФ



Романы МИФ. Магия книжных страниц

САТОСИ ЯГИСАВА

ВЕЧЕРА В КНИЖНОМ
МОРИСАКИ



Перевод с японского
Анны Аркатовой

Москва
МИФ
2025

УДК 821.521-311.2
ББК 84(5Япо)6-449
Я29

Original title:
続・森崎書店の日々
Days at the Morisaki Bookshop 2
by Satoshi Yagisawa

На русском языке публикуется впервые

Ягисава, Сатоси
Я29 Вечера в книжном Морисаки / Сатоси Ягисава ; пер. с яп. А. Аркадовой. — Москва : МИФ, 2025. — 224 с. — (Романы МИФ. Магия книжных страниц).

ISBN 978-5-00214-971-1

Такако готовится к ежегодному книжному фестивалю, проводит время с друзьями и знакомится с необычными покупателями, когда внезапно существование магазина оказывается под угрозой. Не это ли является причиной странного поведения дяди Сатору? И чего хочет та женщина с красным зонтом в конце улицы?..

Дяде и племяннице предстоит вернуться к истокам семьи, а также решить, оставить книжный магазин открытым или на-всегда закрыть его двери.

УДК 821.521-311.2
ББК 84(5Япо)6-449

Книга не пропагандирует употребление алкоголя, наркотических или любых других запрещенных средств. Согласно закону РФ приобретение, хранение, перевозка, изготавление, переработка наркотических средств, а также культивирование психотропных растений являются уголовным преступлением. Употребление алкоголя, наркотических или любых других запрещенных веществ вредит вашему здоровью.

ISBN 978-5-00214-971-1

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Copyright © 2011 Satoshi YAGISAWA
All rights reserved.
Original Japanese edition published by Shogakukan.
This edition has been arranged with Shogakukan through Emily Books Agency, LTD and Casanovas & Lynch Literary Agency SL.
© Издание на русском языке, перевод, оформление. ООО «МИФ», 2025



ГЛАВА 1



В выходной день я прогуливалась по уже знакомому маршруту. Теплый октябрьский день, наполненный спокойствием и умиротворением. Я почувствовала, как под шарфом ручной вязки слегка вспотела шея.

Даже в будни в этом районе неспешно прогуливались и другие люди. Иногда кто-то останавливался и беззвучно исчезал, словно затянутый в ближайший книжный магазин.

Токио, район Дзимботё. Немного необычное место, где практически каждый магазин — книжная лавка. Среди них есть и те, где продаются книги по искусству и пьесы, книги по истории, философии, есть даже такие, что специализируются на редких вещицах вроде

японских книг вахон^{*}, старых картах и еще множество других самобытных предметов. Говорят, что всего здесь насчитывается больше ста семидесяти этих магазинов. Действительно, вид бесконечных рядов книжных лавочек весьма впечатляет.

Несмотря на то что, буквально перейдя проспект, увидишь множество офисных зданий, они удачно вписываются в архитектуру района. Когда тебя окутывает эта умиротворенная атмосфера, ты будто попадаешь в другое время. Поэтому, пребывая в хорошем расположении духа, я не заметила, как быстро пролетело время.

Место, куда я направлялась, было как раз в этом квартале. Пройдя ряд книжных лавок и завернув в небольшой переулок, я увидела его. Книжный магазин Морисаки — букинистическую лавку, которая специализируется на литературе Новейшего времени.

— Эй, Такако! Сюда!

Обогнув угол одного из зданий, я услышала, как меня взволнованно окликнули.

Это был невысокий мужчина средних лет в солнечных очках, который махал мне рукой.

* Книги в традиционном японском стиле, изданные до конца XIX века. Так же называют все антикварные японские книги. *Здесь и далее примечания редактора.*

— Я же сказала вам по телефону, что меня можно не встречать. Я уже не маленькая, — недовольно прошипела я, спешно приближаясь к нему. Он всегда обращается со мной как с ребенком, хотя мне уже двадцать восемь. И мне было неловко, что меня громко, на всю улицу, зовут.

— Но ты долго не шла. Я заволновался: вдруг ты заблудилась?

— Ну вот поэтому и не стоит ждать перед магазином. Я уже столько раз приходила, точно не заблужусь.

— Как сказать. Ты бываешь немного рассеянной.

Я немедленно возразила:

— Я-то? Посмотрите в зеркало и увидите там безумного старика.

Это Морисаки Сатору. Мой дядя по маминой линии, уже третий Морисаки, который держит эту лавку. Здание, которое изначально принадлежало первому хозяину, моему прадеду, не сохранилось, а нынешняя лавка была построена примерно сорок лет назад.

Внешне дядя Сатору производил впечатление человека легкомысленного. Вечно в поношенной одежде, шлепках и с растрепанными волосами, которые он как будто и вовсе не расчесывал. Вдобавок к его причудам он временами еще и говорил по-детски. В общем, дядя у меня был чудаковатым.

При этом в Дзимботё такая наружность и поведение производили неожиданно хорошее впечатление, его с радостью везде принимали, и сложно было найти человека, который бы его не знал.

И вот у такого дяди лавка Морисаки считалась старинной благодаря деревянной двухэтажной постройке и табличке с надписью «Букинистика». Внутри было тесновато, поэтому за один раз туда могли зайти всего человек пять посетителей. А книги стояли не только на полках стеллажей, но и поверх них, у стены и даже за прилавком, поэтому весь магазин пропах затхлостью старых книг. В основном там продавались дешевые книги — от ста до пятисот юен, — но также были и тома с произведениями известных писателей.

Дядя рассказывал, что после смерти деда посетителей стало меньше и наступили очень тяжелые времена. И только благодаря посетителям, которые любят эту лавку и приходят сюда, она продолжает свою работу.

Впервые я пришла сюда три года назад.

Тогда дядя выделил мне пустующую комнату на втором этаже и сказал: «Можешь оставаться здесь сколько захочешь».

Я и сейчас хорошо помню те дни, что провела здесь. В то время каждый мой день был наполнен отчаянием из-за сущей ерунды, если подумать. Поначалу я постоянно ворчала на дядю и, словно героиня трагедии, запиралась в комнате и плакала. Дядя терпеливо выносил мое поведение и говорил много добрых слов. Он объяснил мне, насколько увлекательным и захватывающим может быть чтение и как важно понимать свои эмоции.

Конечно, историю Дзимботё поведал мне дядя. Когда я впервые приехала сюда и была обескуражена видом множества книжных магазинов, он сказал:

— Этот район до сих пор любят деятели культуры со всего мира.

Почему-то он говорил об этом с такой гордостью, как о самом себе. Тогда я совершенно не понимала, чем тут гордиться.

Но чем дольше я здесь находилась, тем лучше осознавала, о чем говорил дядя.

Да, во всем мире нет другого такого района, который наполнен невероятной магией.

— Эй, что это вы там двое делаете? — раздался из магазина громкий голос, пока мы с дядей, как обычно, препирались у входа.

Я заглянула внутрь и увидела сидящую за кассой аккуратно подстриженную женщину, которая

нетерпеливо поглядывала в нашу сторону. Тетя Момоко.

— Что вы как сонные мухи? Скорее заходите!

Состроив капризное лицо, она жестом привлекла нас войти. Похоже, ей было скучно ждать одной.

Тетя Момоко — жена дяди Сатору. Честная и прямолинейная, она выглядела очень молодо, хотя была примерно одного возраста с дядей. В ее присутствии даже он не мог сказать слова поперек и всегда вел себя смирно, как пес. Когда он был рядом с ней, на дядю невозможно было смотреть.

Дело в том, что по определенным причинам пять лет назад тетя ушла от него и жила отдельно, но несколько месяцев назад внезапно вернулась. С тех пор они управляет магазином вместе.

— Ну, Такако, как поживаешь? — с улыбкой спросила тетя Момоко. У нее была прекрасная осанка, поэтому простой свитер и длинная юбка смотрелись на ней безупречно. Я не хотела быть такой же энергичной, как она, но немного завидовала ее потрясающей фигуре.

— Да, все в порядке. На работе тоже все хорошо. А у вас как дела?

— Уже гораздо лучше.

Тетя Момоко показала бицепсы в духе моряка Попая*.

— Вот как. Это хорошо.

Я успокоилась. Несколько лет назад тетя серьезно заболела и до сих находилась под наблюдением врача. Дядя тоже очень переживал за состояние тети Момоко и из-за чрезмерной тревоги впадал в уныние.

— У нас есть дайфуку**. Будешь?

— Да, не откажусь.

— Когда Момоко в магазине, я чувствую себя как-то не в своей тарелке. Мне комфортнее, когда я один, — прошептал мне дядя, убедившись, что тетя Момоко снова скрылась за стеллажами.

— Но вам же будет грустно, если вы и правда останетесь один, — попыталась я его подколовать, на что он, словно ребенок, огрызнулся:

— Не говори глупостей. Если она сидит за кассой, то куда деваться мне? В последнее время я только и делаю, что слоняюсь у входа, точно сторожевой пес.

* Герой американских комиксов и мультфильмов.

** Японская сладость, небольшая рисовая булочка с начинкой, чаще всего — с анко, сладкой пастой из бобов фасоли адзуки.

— Случайно, не поэтому вы и сегодня были у магазина?

— Ты верно поняла, — с серьезным лицом ответил он, а затем добавил шепотом: — Кстати, Такако...

— Что?

— На недавнем аукционе я приобрел довольно хорошие книги. Я пока их не выставлял на продажу, но могу показать тебе.

На самом деле ему хотелось, чтобы я на них посмотрела. Но ему действительно удалось меня заинтриговать. Даже мелькнула мысль о том, что не зря мы родственники. Именно поэтому я частенько заглядывала в магазин в такие дни, как этот.

— Хочу посмотреть! — невольно воскликнула я.

— Что? Я только чай заварила! — изумленно посмотрела на нас с дядей тетя Момоко, держа в руке чайник.

— Это книжный магазин. Что здесь делать, как не изучать книги? — решительно сказал дядя. — Так ведь, Такако?

— Да, это правда, — улыбнулась я.

Тетя Момоко недовольно посмотрела на нас и пробурчала:

— Какие вы противные.

Это и есть мой любимый магазин. Книжная лавка Морисаки.

С тех самых пор, как я впервые пришла сюда,
он стал частью моей жизни.

Здесь собрано столько маленьких историй.

Именно поэтому я прихожу сюда уже кото-
рый раз.